

王庆岳
秦跃译

渡边淳一著

秋 残

由一场不伦之恋引发的悲剧……

珠海出版社

LT0000314686Z



I313.45
485

渡边淳一 著
王庆跃 秦岳 译

秋 钱

珠海出版社

图书在版编目(CIP)数据

秋 残/渡边淳一 著

ISBN7-80607-547-X/I·234 ¥18.00 元

I. 梦…

II. 渡…

III. 小说-日本-当代

IV. I313.54

秋 残

渡边淳一 著

王庆跃 译

秦 岳

王 韦 审

终 审:成 平

责任编辑:力 群

装帧设计:冯建华

出版发行:珠海出版社

经 销:全国各地新华书店

电 话:3331403 邮政编码:519015

地 址:中国珠海市吉大图书大厦4层

印 刷:广东茂名广发印刷有限公司

开 本:850×1168mm 1/32

印 张:10 字数:185千字

版 次:1999年4月第1版

1999年4月第1次印刷

印 数:1-15000册

定 价:18.00元

本书如有印装质量问题,由承印厂负责调换



◇ 作者简介 ◇

本书作者渡边淳一，日本当代著名作家，男，一九三三年十月二十四日生于北海道，札幌医科大学毕业，医学博士，一九六五年以《死后整容》获第十二届新潮同人杂志奖，《光与影》获一九七〇年度上半期直木奖，《远方的落日》一九八〇年获吉川英治文学奖。主要代表作有《花葬》、《化身》、《白夜》等。作者近年来以创作高层次的畸型爱情小说驰名于日本文坛。

责任编辑：力 群
装帧设计：冯建华

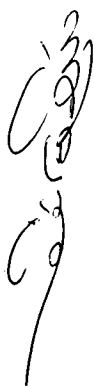
7A/78/03

承 諾 書

拙著『野わけ』を、当方の契約条件に合致
した場合、御社 珠海出版社から刊行する
ことに、原則的に承諾いたします

珠海出版社 殿

一九九九年 三月 二十二日



《秋残》一书，由作者本人授权
珠海出版社在中国独家出版中文简体字本

广东省版权局著作权合同登记图字：19-1999-047

版权所有 翻版必究

内容提要

故事描写的是日本京都输血中心检验师有泽迪子与上司检验部部长阿久津恭造之间的不伦之恋。年轻活泼、芳龄24岁的迪子是一个未婚姑娘，而35岁的阿久津却是有妇之夫。

一年半前，在阿久津的引诱下，迪子怯生生地与他发生了关系，而今迪子却热衷于两人每周一次在旅馆的幽会、共进午餐和兜风郊游。对此，阿久津夫人有些蹊跷，但她对自己的丈夫非常信任。迪子企盼着与阿久津结为良缘，但阿久津却明确表示不愿与妻子离婚，迪子因此而陷入痛苦之中。

迪子经过反复策划，决定与阿久津的妻弟圭次结婚来维系两人之间的暧昧关系。在东京商务公司工作的圭次28岁，是一个称心如意的人选，阿久津夫人也十分赞同这门婚事。圭次一见钟情，坠入爱河之中。

但是，圭次并没有得到迪子的垂青，迪子反而更加缠绵爱恋阿久津。不久，阿久津的妻子生病住院治疗，阿久津因此变得憔悴而苍老，失去了往日潇洒的风度，与迪子的关系

也明显地疏远了。迪子这才意识到，阿久津仍深爱着夫人，而自己永远都只能是他的情人而已。

迪子为此非常失望，下决心要与阿久津分手。为了与他彻底断绝关系，迪子想通过祇园祭无言的参拜来达到目的。于是，在连续七天的时间里，她每天求神灵保佑实现自己的愿望。然而，在无言诣的最后一个晚上，她打破了这个禁忌。迪子知道，自己仍然离不开阿久津，不仅如此，她特意选了排卵期与阿久津幽会，怀上了阿久津的孩子。

正在这个时候，阿久津夫人在医院得知丈夫与迪子偷情，绝望而自杀身亡。受到这一沉重打击的迪子陷入了痛苦的自责和彷徨之中。她意识到该结束这场不伦之恋了……

•

本书是日本著名小说家渡边淳一以美丽的京都为背景描写的一部道德伦理问题小说。故事情节曲折，语言纯情而流畅，采用素描手法描写人物的复杂心理，是日本最畅销小说之一，先后再版28次。

目 录

第一章	归 京	(1)
第二章	阴 谋	(53)
第三章	纵横交错	(117)
第四章	霪 雨	(141)
第五章	晚 霞	(173)
第六章	无言诣	(197)
第七章	余 烬	(223)
第八章	秋 凉	(259)
第九章	尾 声	(299)

第一章

归京

4月中旬，京都春意盎然，白天一天天长起来了。

新干线京都站前热闹非凡。有泽迪子从紫野的住宅到达这里是下午7点10分左右。此时夜幕即将降临，站前的霓虹灯已经大放华光。

迪子一直向左走，来到进站口的前面，看列车到站时刻表。

特快列车“光71号”正点到达车站的时间是7点23分，距现在还有10分钟左右。迪子弄清了时间，走到入口附近的玻璃橱窗前，从这里欣赏着夜幕下的京都街景。

站前的老式建筑物与高大雄伟漂亮的京都车站相比，显得非常逊色，给人的印象是与气派豪华的车站极不协调，四

周铺面的霓虹灯看起来也相当落后。在迪子眼里看来，简直不应该有这些陈旧的建筑物，她的视线虽然是望着街上，心里却想着别的事情。

再过 10 分钟后，从 20 米处的出站口，阿久津恭造就要出现，迪子设想着他们将互相看着对方的脸，一边挥着手一边互相靠拢，嘴里喊道：“啊！你好。”假如他还饿着肚子，那就先去吃饭，然后再去旅馆。迪子期望能去南禅寺或山科，住在那周围有绿荫环抱的房间里，侍女服务员走后，阿久津就与自己热烈地接吻。那令人陶醉的瞬间就要到了，离现在还要不了一个钟头。也许一小时后，迪子将会真正地投入阿久津的怀抱里。

这位站在这里，芳龄 24 岁，身材长得小巧玲珑，看上去稳重大方的小姐，正想着一小时后，将与自己的情人幽会，整个身体都发热了。然而，在候车厅里人来人往的行人，都没有一个人知道。

不一会儿，迪子从幻想中清醒过来，抬头看了看检票口上方的挂钟，时针已指到 7 点 20 分了。迪子想还得等一会儿，这时广播里传来稍稍夹杂着噪音的预告：“光 71 号”马上就要到达京都站了。听到广播后，来自各地接客的人们渐渐地聚集到检票口附近，在那里围了一大堆人。靠出站口的右侧，迪子特意找了个来接站的人和出站的人们都很难注意的位置，在人群背后一个不显眼的地方站着等候。

迪子担心自己在混乱的人群中不能看到阿久津。又想尽可能地先发现他，然后装着若无其事的样子，趁别人不注意时偷偷地跑到阿久津面前，使阿久津感到既意外又高兴。

从列车上下来的乘客逐渐多起来了，他们下来后迅速地涌向检票口，由于人越来越多，便都自觉地排成一条长龙阵，等着一个个地检票出站。今天是星期天晚上，带着全家老小、拖儿带女的乘客很多。不少人一出站从楼梯口就发现了来接自己的亲朋好友，他们高兴地彼此呼叫着；有的乘客还没有见到来接自己的人就挥着手，高声呼喊着想引起别人的注意。还有成双成对的情人和年青夫妇去旅游，度过愉快的周末后返回京都的，他们互相手挽着手依偎着，含情脉脉地向站外走去。

车站大厅内，灯火通明，人声鼎沸，从检票口出站的人群中，有的人十分高兴愉快；有的人却显得疲惫不堪；有的人对渡过一个快活的周末，显现出相当满意的样子；有的人却似乎露出若有所失的样子。

迪子在人头攒动、熙熙攘攘的人群中，努力寻找着阿久津的身影。下车的人流一从检票口出来，就逐渐向四面八方散开去，迪子的一双眼睛应接不暇、顾不过来。因此，她担心漏掉或不能尽早发现阿久津，于是放弃了最初的想法，也一点点地向检票口方向挤去，目光始终盯着出站的人流，这一列人还没有散去，眼睛都不眨地又赶紧移到下一批人中去追寻着，生怕自己看漏。

当迪子接近检票口前面时，下车的乘客已经渐渐地稀疏了。对着这逐渐稀少的人流，迪子开始沉不住气了，看着看着就着急起来。

三天前，阿久津从京都出发时曾反复地对迪子说：一定乘坐这趟列车返回京都。如若临时改变了时间，便立刻打电

话通知。迪子生怕万一发生变更，整整一个星期天哪儿也没去，老老实实在家里等了一天，也未曾接到阿久津打来的电话。

迪子不甘心地将目光从检票口一直到楼梯口仔仔细细地搜寻着，那边还陆陆续续有些下车的乘客，但多半是一些年少的儿童、步履蹒跚的老年人和牵着小孩的妇女。假如阿久津带着旅行包一下来，就能被迪子立刻发现。

奇怪啊……

迪子的视线从楼梯口又收回到车站大厅，再一次搜寻是否有看漏的乘客，重新走回到原来站的地方。突然，从正前方有一个男子朝着这边走来。

迪子眼睛一亮，不错，那迎面走来，穿着一色灰色西装，提着茶色旅行包的男人，正是自己要接的情人阿久津。

迪子看见逐渐走近自己的阿久津，不觉脸都有些发红。刚才自己心里还有些着急和埋怨，可现在见面了，反而没有了话说，多少还有点不好意思，露出腼腆的样子。

“我回来了。”

阿久津见到迪子后，随意地说道。

“你从哪儿下的车呢？”

“从出站口出来的呀！”

阿久津指着已几乎没有人的检票口说道。

“你知道我要来接吗？”

“知道。”

“那么，你为什么这样慢才从那边过来呢？”

“我与国立京都医院的守屋先生一起下车在那边呆了一

会。”

“那么，守屋先生呢？”

迪子急忙从大厅一直向检票口方向望去，并没有发现守屋先生的身影。

“在东京上车一看，在我前一个座位上坐着的竟是守屋，一路上有伴，一点也不觉得无聊。我们下车后才分手的。幸好没有碰见你，还算运气。”

“那么，守屋先生没有见到我啰？”

“你站在检票口的右侧方向，我们是从左侧出来的，刚好背着你。”

阿久津和守屋是东京医药科学大学的同学，今年都已35岁。两人都具有药剂师的任职资格，但均没有自己单独开业。从大学研究室毕业后，阿久津到京都输血中心工作，后升任检验部部长；守屋去国立京都医院工作，现任输血部部长。两人在同学前就认识，都在京都国家机关任职，两人关系很好，来往密切。这次在车上相会，都是去参加两天前在东京召开的输血学术会议后返回京都的，当然一路上就有说不完的话题了。

同样，在阿久津手下任检验师的迪子小姐也是东京医药科学大学毕业的，曾经见到过守屋几次。过去迪子与守屋没有来往，就因守屋常到中心找阿久津一起聊天喝酒，才知道此人与自己也是校友。这些虽是男同事之间的事情，但是迪子对守屋多少有些反感，甚至有时觉得嫉妒，讨厌他来占用阿久津和自己单独相处的时间。

“去开会的所有人今天都回来吧？你看，我们现在去哪

儿呢？”

迪子迫不及待地问。

阿久津提着旅行包，一面与迪子谈着，一面开始朝车站大厅出口相反的方向走去。

“守屋可能还在那边出租汽车停车场，现在过去，别让他碰见我们了。我们还是先去喝会茶，你看怎么样？”

旅行包显得很沉重，阿久津把它从右手换到左手后说道。

“你吃饭了吗？”

“我和守屋在餐车上吃了，你还没有吃饭吧？”

“在家里吃过啦。”

“从家里直接来的？”

“是呀，怎么样？”

“没什么，随便问问……”

阿久津显得吞吞吐吐的，不肯马上说出来。

“星期天晚上不难出来吧？”

“说去北边宇治朋友家玩。”

“宇治……”

“怎么啦，可笑吗？”

阿久津没有直接回答，继续向前面走着。离检票口大约50米左右车站大厅的一侧，有饭馆和茶馆。两人走进茶馆后，找了个座位相对而坐。店内人很多，大多是等新干线夜班列车的乘客。

“学术会议开得怎么样？”

“相当成功而且非常热闹，同行们提出了各种各样的问

题。”

这次学术会议上，阿久津宣读的论文题目是《关于后天性 B 型血液的观察》。

这篇论文是迪子为一个结肠癌患者作输血前的血型检查时发现并提出的。这个病人是一个 55 岁的男性，据病人自述其血型从前是 A 型血。但是，检验血型时发现，该患者的血液含有抗 A 血清和抗 B 血清两种凝血素。当时，迪子感到是一个十分奇怪的现象，若是 A 型血就应只有抗 A 血清凝血素，可怎么会同时兼有抗 A、抗 B 两种血清凝血素呢？简直是不可思议的事情。为了证实检验结果，迪子又从抗体方面进行检验，结果发现，该病人这个指标与正常抗 A 型血的人是同样的，只有抗 A 血清凝血素。

迪子把这一奇异的血型病案报告给阿久津。阿久津便进一步作了检查，结果表明，这是一例后天性血型变异现象，从而推断出这可能是致癌的因素之一。

论文是迪子最先发现提出问题，阿久津在此基础上进一步作了分析归纳后整理成文的。因此，阿久津作为这篇论文的宣读人，同时迪子的名字也作为共同研究者被列在论文上面。

“有人提出质疑，认为可能是属于先天性 B 型。对此，我给以了否定，这完全可以从家族调查来加以论证的，是不存在问题的。”

“可这仍然需要作进一步调查。”

阿久津像嗓子很渴似的，一口气把冷饮喝了下去又补充道。